Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Grzechów mojej młodości i mych przestępstw nie pamiętaj, Pamiętaj o mnie według swojej łaski, Ze względu na Twoją dobroć, JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ח Nie pamiętaj mych przestępstw i grzechów młodości, Niech łaska przyświeca Twej pamięci o mnie, Proszę o to ze względu na Twą dobroć, JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nie wspominaj grzechów mojej młodości i moich występków; pamiętaj o mnie według twego miłosierdzia, ze względu na twą dobroć, JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Grzechów młodości mojej, i przestępstw moich nie racz pamiętać; według miłosierdzia twego wspomnij na mię, dla dobroci twojej, Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Grzechów młodości mojej i niewiadomości moich nie racz pamiętać. Według miłosierdzia twego pomni na mie ty dla dobroci twej, JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chet Nie wspominaj grzechów mej młodości ani moich przewin, ale o mnie pamiętaj w Twojej łaskawości ze względu na dobroć Twą, Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Grzechów młodości mojej i przestępstw moich nie pamiętaj, Przez wzgląd na łaskę twoją pamiętaj o mnie, Przez wzgląd na dobroć twoją, Panie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Chet* Nie wspominaj grzechów i win mojej młodości, pamiętaj o mnie w swojej łasce, ze względu na Twoją dobroć, JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie pamiętaj grzechów moich i win mej młodości, lecz wspomnij mnie łaskawie ze względu na swą dobroć, PANIE! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie chciej pamiętać grzechów mej młodości i moich występków, ale pamiętaj o mnie według miłosierdzia Twego, przez Twoją dobroć, o Jahwe! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб почути голос похвали і розповісти про всі твої чуда. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Grzechów mojej młodości oraz moich przewinień nie wspominaj; w Twojej łasce o mnie pamiętaj, według Twojej dobroci, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz nie pamiętać grzechów mej młodości i mych buntów. Racz o mnie pamiętać stosownie do swej lojalnej życzliwości, przez wzgląd na swą dobroć, JAHWE. |